

# NOTICIAS DE HAMURA

Hamura Fureai Chiiki Zukuri Kōsha

Edición en Español

5-2-1 Midorigaoka, Hamura-shi, 205-0003 TOKYO

Tel. 042-579-2211/ Fax 042-579-2212/e-mail [fureai@t-net.ne.jp](mailto:fureai@t-net.ne.jp)

Agosto 2007

Preparado por el grupo "Latinos al día"

NOTA: Las informaciones por teléfono se ofrecen en Japonés.

Distribución gratuita

## YUTOROGI

**CONCIERTO STRINGGRAPH** Haciendo uso del principio hilo telefónico, habrá una maravillosa presentación el 22 de setiembre a las 6:30 pm en el hall principal. Valor de las entradas ¥ 800 hasta estudiantes de secundaria; ¥1,800 entradas que se adquieran el mismo día de la presentación; y ¥ 1,500 las entradas que se adquieran antes de la fecha ※

**PRESENTACION DE TEATRO DE RAKUGO.** El 30 de setiembre desde las 3:00 pm en el hall pequeño del local. El valor de la entrada ¥ 1000 si se adquiere el mismo día de la presentación; ¥800 si se adquiere antes de la fecha y ¥ 700 para asociaciones o grupos de más de 5 personas.※

※Lugares de venta: Sports Center, Marufuji (de Hamura, Fussa y las que se encuentran en la ciudad Ohme), Tama shinbunkisha.

**CURSO DE COMPUTACION (EXCEL)** Para principiantes con nociones básicas. El costo es de ¥1,500, las clases se dictarán los días 7, 14, 21 y 28 de julio de 10:00a.m.~12:00m. En el kōzashitsu 2. Para las inscripciones enviar una postal pagada de ida y vuelta anotando el nombre del curso, dirección, nombre, edad, número telefónico y si requiere o no el cuidado de su niño. La postal deberá llegar hasta el día 17 de agosto.

**PRESENTACION DE INSTRUMENTO DE VIENTO** En el hall principal el 23 de setiembre a partir de 1:30 hasta las 4:10 pm. sin costo alguno; inscribirse enviando una postal pagada de ida y vuelta con su dirección, nombre, número telefónico dirigida 〒205-8601 (no es necesario anotar la dirección), Hamura Shi Kōhōkōchōka shiminsōdangakari.

**REUNION DE LA TERCERA EDAD** a realizarse el 17 de setiembre para las personas mayores de 71 años y las que cumplieran 71 años en el transcurso del presente año. Las invitaciones serán enviadas por correo a fines del mes de agosto.

Considerando que el promedio de vida se está extendiendo en los últimos años, a partir de la fecha cada dos años se irá modificando la edad de las personas a agasajar.

## PRACTICA DE PREVENCION CONTRA DESASTRE

En la ciudad metropolitana de Tōkyō las ciudades de Akishima, de Fussa, de Musashimurayama, de Hamura y de Mizuho machi, se realizará este ejercicio el 1 de setiembre (sábado) entrenamiento que se viene realizando año tras año. Más detalles será publicado en el boletín de Agosto 15 (edición en japonés)

## CONMEMORACION FIN DE LA SEGUNDA GUERRA MUNDIAL

El 15 de agosto aniversario de la finalización de la segunda guerra mundial, fecha recordada por todas las personas del mundo, quienes sobrevivieron la tragedia y quienes escucharon la narración del acontecimiento, este año se cumplirá 62 aniversario.

### GUARDEMOS UN MINUTO DE SILENCIO

El día 15 de Agosto de 1945 fin de la segunda guerra mundial, tragedia que cobró la vida de millares de personas; para no olvidar este terrible hecho vamos a orar por la paz y al mismo tiempo unirnos a las víctimas, sobrevivientes de los bombardeos atómicos en Hiroshima y Nagasaki que aún siguen sufriendo los efectos secundarios de estas armas, guardaremos un minuto de silencio éste día, empezando a las 12 del mediodía ¡Unámonos por la paz del mundo!

### EXHIBICION POR LA PAZ

Muchas personas sufrieron los efectos de bombardeos y la escasez de alimentos durante la guerra, incluso los residentes en Hamura. Para no olvidar este hecho y difundir el mensaje de la paz, será realizada la Exhibición por la Paz entre el 3 y el 26 de agosto en el hall del primer piso de la Biblioteca de Hamura, presentando documentos y archivos del museo Kyōdo ¡Esperamos su visita!

## ZOOLOGICO

**TOUR NOCTURNO EN EL ZOOLOGICO PARA PADRES E HIJOS** No le gustaría observar a los animales durante la noche? Se llevará a cabo los días 8 y 9 de agosto desde las 7:30 hasta las 9:00 p.m. para personas que vivan o trabajen en la ciudad de Hamura. La capacidad es para 20 grupos en orden de inscripción. El costo es gratuito y las inscripciones serán a partir del día 2 hasta el día 7 de agosto llamando al parque zoológico.



**ZOOLOGICO POR LAS NOCHES** hasta el día 26 de agosto los días viernes, sábados y domingos se podrá ir al parque desde las 4:30 hasta las 8:00p.m.

**EXHIBICION "HANAIKADA"** de dibujos hecho por estudiantes universitarios de bellas artes, se expondrán entre los días 21 de agosto al 17 de setiembre en el Waku waku study room.

## SHIZEN KYUKAMURA

Kiyosato, Kyukamura en vacaciones de verano y sus diferentes eventos.

**CURSILLO DE CERAMICA** Entre los días 11 al 20 de agosto (20 personas por día), costo ¥ 2100.

※ Es necesario hacer reservación.

※ No es necesario estar hospedado en las instalaciones para poder participar en el cursillo.

**EXHIBICION** de trabajos realizados por las personas del lugar a partir del 10 de agosto en el lobby del primer piso.

**UN DESCANSO** tendrá oportunidad de pescar si lo desea en los ratos libres hasta el 31 de agosto, abonando ¥500 por 2 horas y ¥100 para carnada.

**FERIA AGRICOLA** Todos los domingos a las 10:00 a.m. es la partida hacia los campos agrícolas. Informes al respecto llamando a Shizen kyukamura.

## SEMINARIO DE COMPUTACION

Podrán inscribirse hasta 10 personas por curso

Las inscripciones para las personas dedicadas a negocios, etc a partir del 7 de agosto; y para las personas que residen o laboran en la ciudad partir del día 8 de agosto.

| CURSO   | FECHA y HORA   | DETALLE   | COSTO | TEXTO |
|---|--|---|-------|-------|
| Principiantes en el curso(2 días)   | 11 y 12 agosto<br>1:00 p.m~4 :00p.m.   | Principio del PC, funcionamiento del mouse, ejercicio haciendo uso del romaji   | ¥3000 | ¥1785 |
| Word Nivel Básico - Introducción de Redacción de documentos)(2 ó 3 días). | 14, 15 y 16 agosto<br>10 :00a.m~12 :00m.<br>18, 19 agosto<br>10 :00a.m.~12 :00m.<br>11 y 12 setiembre<br>6:00 p.m~9:00p.m. | Clase básica, tabulación. Documento a imprimir, la inserción de ilustración a colores.  | ¥3000 | ¥2100 |
| Word Aplicación - Introducción de Redacción de documentos)(3días)         | 18,19 y 20 setiembre<br>10 :00a.m.~12:00m.   | Estructurar la página para ser utilizada en el momento de elaboración de una frase larga, la inserción de figura, de la etiqueta de dirección.  | ¥3000 | ¥2100 |
| Excel Nivel Básico(2 ó 3 días).   | 21,22y23setiembre<br>10 :00a.m.~12:00m.<br>4y5setiembre<br>6:00 p.m~9:00p.m.<br>8y9setiembre<br>1:00 p.m~4 :00p.m.         | Entrada de los datos, tabulación, una hoja de cálculo, la inserción de gráfico.   | ¥3000 | ¥2100 |
| Excel Aplicación (3días)  | 25,26y27setiembre<br>1:00 p.m~4 :00p.m.  | Varias funciones, análisis de datos, aplicación del gráfico.  | ¥3000 | ¥2100 |
| Principiantes blog  | 25 y 26 setiembre<br>1:00 p.m.~5:00 p.m.   | En el Internet no sólo es para leer la informaci"enviar la información", haciendo uso del blog y varias funciones, aplicaciones, enviaremos nuestra información para que otros puedan leerla. | ¥3000 | ¥1680 |
| Aplicación cámara digital(1día)   | 1de setiembre<br>1:00 p.m.~5:00 p.m.   | Modificación tamaño de fotos ; CD ; word,etc  | ¥2000 | ¥1554 |
| Aplicación home page (2días)  | 6 y 7 setiembre<br>1:00 p.m.~5:00 p.m.   | Nociones básica en la elaboración de home page, haciendo uso del home page build.   | ¥5000 | ¥2100 |

## COMO BOTAR LA BASURA

Al sacar la basura quemable (comida, etc), hay riesgo de que la bolsa sea destrozada por los gatos, cuervos, etc. Por precaución hacer uso de los ganchos tipo "S"(en caso de casa) y colgar las bolsas de la basura en la puerta de entrada, valla, aconsejamos estas sean puestas en lugares fijos y a una altura apropiada. En los días de vientos fuertes los recipientes para la basura tienden a volar al utilizar este tipo de gancho no tendrá esa preocupación.

## VIVIENDAS PUBLICAS



**TŌEI JŪTAKU** ①Viviendas para familias con solo uno de los padres, familias con miembros con impedimentos físicos, familias con muchos hijos, familias con ingresos muy bajos, familias con miembros en sillas de rueda, Ancianos ② Personas que vivan solas, personas en sillas de rueda que vivan solas, ancianos. Los requisitos y formularios para la inscripción los podrá encontrar en el panfleto de las viviendas, el cual estará disponible en el Kanrika del segundo piso de la Municipalidad (sábados y domingos en la Recepción del primer piso) y en sus extensiones hasta el 10 de Agosto. Sólo se aceptarán inscripciones que lleguen a más tardar el 14 de Agosto. Envíe sus inscripciones para ① al Shibuya Yūbinkyoku y ② al Tōkyō-to jūtaku kōkyū kōsha boshū center. Informaciones al Tōkyō-to jūtaku kōkyū kōshaboshū center, 0570-010810 (hasta el 10 de agosto, excepto sábados, domingos y feriados). Fuera de estas fechas, llame al 03-3498-8894 excepto sábados, domingos y feriados.

## CRIANZA

Los subsidios para la crianza de los niños se depositará en la cuenta bancaria a mediados del mes de agosto. Por favor se ruega chequear que la cantidad correspondiente alla sido depositada.

## AGOSTO 10, DIA DE LAS CALLES

Para no olvidar la importancia de las calles, y llamar la atención de los ciudadanos hacia su cuidado, preservación y buen uso, se ha designado el día 10 de Agosto como el Día de las Calles. **Respetemos las reglas!** Hagamos uso apropiado de las calles.



-Correr en bicicleta por las aceras a velocidad moderada y tener cuidado con los peatones.

-No colocar letreros ni mercancías en las aceras, ni avisos o papeles en paredes, postes de luz, etc.

-No estacionar bicicletas ni motocicletas en las calles.

-No botar basura, aceite, etc. en los desagües de las calles.

-No dejar que las ramas de sus árboles se extiendan hacia afuera, estorbando el paso.

*Si quiere colocar letreros, materiales de construcción, etc. en las calles o las aceras, necesitará permiso.*

Tenga presente que dependiendo del caso deberá asumir la responsabilidad si ocurre algún accidente a causa de letreros, materiales o mercancías colocados por usted en calles y/o aceras, o si ha sido por las ramas de sus árboles que salgan a calles o aceras.

## PROGRAMA PARA PRACTICAS DEPORTIVAS INDIVIDUALES EN AGOSTO

El Sports Center está abierto a todas las personas que vivan o trabajen en Hamura. Vengan a

practicar el deporte de su predilección; hay entrenadores presentes para cuando los necesite. El costo es de ¥100 adultos y ¥50 niños (estudiantes de primaria y secundaria). De acuerdo a la categoría, traiga ropa para hacer deportes, zapatos deportivos limpios para usar dentro de los salones, pelotas de tenis de mesa, plumillas de badminton, etc.

| CATEGORIAS    | DIAS Y HORAS  |
|---------------|---|
| Badminton     | Viernes de 6:00 p.m. a 10:00 p.m. (Instructor desde las 7:30)                       |
| Tenis         | Miércoles de 6:00 a 10:00 p.m. (Instructor desde las 7:30)                          |
| Indiaka       | El segundo y cuarto martes del mes de 6:00 a 10:00 p.m. (Instructor desde las 7:30) |
| Tenis de mesa | Todos los días (los sábados con instructor de 7:00 a 10:00 p.m.)                    |

Swimming Center no habrá clases de natación. Se descansará en el mes de agosto.

## PAGINA DE LOS NIÑOS

### Higashi Jidōkan

Juegos Se realizará juegos especiales para los niños el día 7 de agosto de 2 a 3:30 p.m. y esta dirigido a niños de educación primaria completamente gratis.

Juguetes hechos a mano "Pajaro Carpintero" (Kitsutsuki) Esta clase se llevará a cabo el día 11 de agosto en dos grupos, a las 10:00 a.m y a la 1:00p.m. Esta clase está dirigido a niños de educación primaria completamente gratis.

Mayor información llamando a Higashi Jidōkan telf. 570-7751



### Biblioteca

Ozaku Dai Se dará lectura a "Cuentos de verano" el día 7 de agosto a partir de las 11:00 a.m.

Biblioteca de Hamura "Cuentos de terror" por la noche, a partir de las 7:00 p.m. dirigido a alumnos de educación primaria acompañados de sus padres el día 24 de agosto. La inscripción se realizará desde el día 1ro de agosto a las 9:00 a.m. por teléfono al 554-2280 ó dirigiendose personalmente a la biblioteca.

Yutorogi "Cine" el día 5 de agosto de 10:30 a 11:30 a.m.

## HAMURA FURUSATO MATSURI

Como todos los años se realizará el Festival de Hamura frente a la estación de Ozaku, presentando el famoso baile "SŌRAN". Este festival se presentará los días 29 y 30 de setiembre. Se está recepcionando a los grupos que quieran participar en este famoso festival. Para mayor información llamar al Señor Itō al telf. 554-5581.

## GUIA PARA LA SALUD

Simbolo de Maternidad Este símbolo ha sido creado para que lo coloquen en lugares visibles asi las personas que estan a su alrededor tendrán mas cuidado con las mujeres embarazadas que llevan en su vientre a un bebe en pleno crecimiento y que necesita que la perturben lo menos posible. Asi mismo se pide a las personas en general, que al ver esta marca tomen en cuenta la delicadeza de su estado.

Himawari Himawari es una institución que pertenece a Tokio, y presta servicios de información, sobre hospitales y a donde acudir en cada caso. Puede hacerlo por internet , teléfono ó fax. En caso de ser extranjero puede comunicarse llamando al teléfono



03-5285-8181 de 9:00a.m. a 8:00p.m.( Inglés, Chino, Coreano, Tailandés y **Español**).

En japonés las 24 horas: Internet: <http://www.himawari.metro.tokyo.jp/>

Teléfono celular: <http://www.himawari.metro.tokyo.jp/kt/>

Teléfono: 03-5272-0303 Fax:03-5285-8080 *Consejos para realizar*

una buena caminata



- Caminar sin poner tiempos de acuerdo a como se sienta y sin hacer mucho esfuerzo.
- Caminar sin apresurarse.
- Hacerlo de la manera mas divertida, en Hamura hay muchos lugares al aire libre.
- Caminar por sitios seguros.

En 10 minutos de caminata suave esta quemando 22Kcal, rapidamente 45Kcal y si son escaleras 50Kcal.

### ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Sólo emergencias)

| Fecha |    | HOSPITAL / TELEFONO     |          |                                |          | DENTISTA/TELEFONO                  |          |
|-------|----|-------------------------|----------|--------------------------------|----------|------------------------------------|----------|
|       |    | 9:00 a.m. - 5:00 p.m.   |          | 5:00 p.m. - 10:00 p.m.         |          | 9:00 a.m. - 5:00 p.m.              |          |
| 5     | Do | OZAKU EKI<br>MAE CLINIC | 578-0161 | HĒJITSU YAKAN<br>KYŪKAN CENTER | 555-9999 | USUI SHIKA IIN                     | 579-1199 |
| 12    | Do | WAKAKUSA<br>IIN         | 579-0311 | FUSSA SHI HOKEN<br>CENTER      | 552-0099 | UNO SHIKA<br>CLINIC                | 555-8241 |
| 19    | Do | IZUMI CLINIC            | 555-8018 | FUSSA SHI HOKEN<br>CENTER      | 552-0099 | OKIKURA SHIKA                      | 555-4331 |
| 26    | Do | OZAKI<br>CLINIC         | 554-0188 | FUSSA SHI HOKEN<br>CENTER      | 552-0099 | IKOMA SHIKA<br>HAMURA<br>SHINRYŌJO | 555-3139 |

### NUMEROS DE TELEFONO IMPORTANTES

| LUGAR                             | TELEFONO/FAX      | LUGAR                          | TELEFONO/FAX      |
|-----------------------------------|-------------------|--------------------------------|-------------------|
| Municipalidad /Hoken Center       | 555-1111          | Zoológico (Dōbutsu Kōen)       | 579-4041          |
| Shizen Kyūkamura                  | 0551-48-401       | Higashi Jidōkan                | 570-7751          |
| Community Center                  | 554-8584/554-8589 | Nishi Jidōkan                  | 554-7578          |
| Fukushi Center                    | 554-0304          | Chūo Jidōkan                   | 554-4552          |
| Sports Center                     | 555-0033/554-9974 | Sangyō Fukushi Center "Wing-i" | 579-6425          |
| Swimming Center                   | 579-3210/579-3212 | Suidō Jimusho                  | 554-2269          |
| Biblioteca                        | 554-2280/554-2800 | Policía de Fussa               | 551-0110          |
| Museo Kyōdo                       | 558-2561/558-9956 | Centro de Reciclaje            | 578-1211          |
| Hamura Fureai Chiiki Zukuri Kōsha | 579-2211/579-2212 | Shōgai Gakushū Center          | 570-0707/570-6422 |
|                                   |                   | "Yutorogi"                     |                   |